

F

## PROPRIÉTÉS

Bien qu'une préparation canalairre mécanique soit nécessaire, il est nécessaire de la compléter par un traitement chimique.

Une des méthodes d'application de ce traitement consiste à faire passer dans les canaux une quantité relativement importante d'un antiseptique à réaction alcaline, l'hypochlorite de sodium, qui ajoute à ses propriétés bactéricides le pouvoir de désagréger des tissus nécrosés et de décoller les débris adhérant aux parois canalaires.

- Cette irrigation ne doit pas être irritante pour le périapex. C'est pourquoi la solution d'hypochlorite de sodium recommandée est diluée.
- Pour être efficace, la quantité de liquide à utiliser doit être relativement importante (10 à 20 ml) pour que l'ensemble des débris soit décollé et entraîné.
- Pour éviter d'injecter l'hypochlorite dans les tissus périapicaux, il est souhaitable de disposer d'une aiguille spéciale, pour que le liquide injecté n'ait aucune chance de pénétrer dans le périapex.

L'aiguille proposée ne possède pas d'orifice à son extrémité : elle est dotée d'une perforation latérale. Cette perforation latérale présente l'intérêt suivant : à la différence d'une canule d'irrigation à ouverture apicale, une canule à ouverture latérale évite que le liquide sous pression irrite le desmodonte et provoque l'apparition d'une desmodontite aigue très douloureuse. Le diamètre de l'ouverture de l'aiguille étant assez réduite, la pression est suffisante pour faire remonter les débris dentinaires et pulpaire encore présents dans le canal.

## MODE D'EMPLOI

Prélever la quantité d'hypochlorite nécessaire dans le flacon. Monter l'aiguille sur la seringue et procéder à l'irrigation.

De même que pour les autres instruments endodontiques, on doit prendre soin de placer l'aiguille dans le canal de telle sorte que l'intervention réalisée ne risque pas de léser le périapex. On calcule que sa pointe doit rester à environ 1,5 mm au-dessus de l'apex, compte tenu du fait que le liquide d'irrigation possède une tension superficielle faible et que la pression exercée est peu élevée.

Avant d'introduire cette aiguille dans le canal, on pourra la tordre à la longueur désirée. On pourra également enfileur sur l'aiguille un disque perforé permettant de repérer la longueur de l'aiguille pénétrant dans le canal.

## MISES EN GARDE

Les instruments du KIT PARCAN ne supportent pas la stérilisation à la chaleur.

## PRÉSENTATIONS

Kit comprenant :

- 1 seringue de 10 ml,
- 10 aiguilles pointe mousse à perforation latérale (Ø 0,50 x 40 mm).

Réassortiment : 25 aiguilles pointe mousse à perforation latérale (Ø 0,50 x 40 mm).

*Réservé à l'usage professionnel en art dentaire*

UK

## PROPERTIES

Although careful mechanical root canal preparation is essential, it must be completed by chemical treatment.

One of the application techniques for this product consists in introducing into the canal a relatively large amount of antiseptic with an alkaline reaction, viz. sodium hypochlorite which, in addition to its bactericidal activity, has the capability to disintegrate necrotic tissues and to clear out the debris stuck to the canal walls.

- Irrigation should not be irritant to the periapex. That is the reason why the recommended sodium hypochlorite solution is diluted.
- So as to be effective, you should use a relatively large amount of liquid (10 to 20 ml) in order to remove all the debris from the canal walls and flush them away.
- To avoid injecting sodium hypochlorite into periapical tissues, it is recommended to use an appropriate needle so that the injected liquid may not, in any case, penetrate into the periapex.

The recommended needle has no opening at the tip: the vent is on the side of the gauge. The advantage of side-vented needles is the following: unlike irrigation needles with a distal opening, side-vented needles prevent the liquid under pressure from irritating the periodontal ligament, causing very painful acute periodontitis. The vent diameter is relatively small so that the pressure is sufficient to wash up the dental and pulpal debris that remained in the root canal.

## INSTRUCTIONS FOR USE

Suck the required amount of sodium hypochlorite out of the bottle. Then attach the needle to the syringe and carry out irrigation.

As with any other endodontic instrument, the needle should be carefully inserted into the canal so as not to injure the periapex during irrigation. The distance between the syringe tip and the apex should be at least 1.5 mm since the irrigation solution has a low surface tension and the exerted pressure is low. Before inserting the needle into the canal, it can be bent to conform to the canal shape. A perforated disk can also be slipped onto the needle so as to gauge the needle insertion depth.

## WARNINGS

KIT PARCAN instruments must not be heat-sterilized.

## PRESENTATION

The kit contains:

- 1 x 10 ml syringe
- 10 side-vented, blunted needles (Ø 0.50 x 40 mm)

Refill: 25 side-vented, blunted needles (Ø 0.50 x 40 mm)

*For professional use only in the practice of dentistry.*

E

## PROPIEDADES

Aunque una preparación canalair mecánica cuidada sea indispensable, es necesario completarla con un tratamiento químico.

Uno de los métodos para la aplicación de este tratamiento consiste en pasar por los canales una cantidad relativamente importante de antiséptico de reacción alcalina, el hipoclorito de sodio, que agrega a sus propiedades bactericidas el poder de disgregar los tejidos necrosados y despegar los restos que se adhieren a las paredes de los canales.

- Esta irrigación no debe irritar el periápice; por esta razón, la solución de hipoclorito de sodio recomendada está diluida.
- Para una irrigación eficaz, la cantidad de líquido a utilizar debe ser relativamente importante (10 a 20 ml), para que el conjunto de los restos sea despegado y arrastrado.
- Con el fin de evitar la inyección de hipoclorito de sodio en los tejidos periapicales, se aconseja tener una aguja especial, para que el líquido inyectado no tenga ninguna posibilidad de penetrar en el periápice.

La aguja propuesta no posee orificios en su extremidad: está dotada de una perforación lateral. Esta perforación lateral es interesante por lo

siguiente: a diferencia de una cánula de irrigación con apertura apical, una cánula con apertura lateral evita que el líquido bajo presión irrite el ligamento periodontal y provoque la aparición de una periodontitis aguda, muy dolorosa. Dado que el diámetro de la apertura de la aguja es muy reducido, la presión es suficiente para hacer subir los restos dentinarios y pulpares presentes en el canal.

## MODO DE EMPLEO

Tomar la cantidad de hipoclorito necesaria del frasco. Colocar la aguja sobre la jeringa y proceder a la irrigación.

Como ocurre con los otros instrumentos endodónticos, se debe tener cuidado en colocar la aguja en el canal sin correr el riesgo de lesionar el periápice durante la intervención.

Se calcula que la punta debe quedar a aproximadamente 1,5 mm sobre el ápice, dado que el líquido de irrigación posee una tensión superficial débil y que la presión que se ejerce es baja.

Antes de su introducción en el canal, la aguja podrá ser doblada a la altura deseada. También se le puede colocar un disco perforado, lo que permite marcar la longitud de la aguja al penetrar en el canal.

## ADVERTENCIAS

Los instrumentos del KIT PARCAN no soportan la esterilización con calor.

## PRESENTACIÓN

Kit conteniendo:

- 1 jeringa de 10 ml,
- 10 agujas de punta roma, con perforación lateral (Ø 0,50 x 40 mm).

Reaprovisionamiento: 25 agujas de punta roma con perforación lateral (Ø 0,50 x 40 mm).

*Producto reservado para el uso profesional dental.*

D

## EIGENSCHAFTEN

Auch wenn eine sorgfältige mechanische Wurzelkanalerweiterung unerlässlich ist, muss sie durch einen chemischen Vorgang ergänzt werden. Eine Möglichkeit einer solchen chemischen Behandlung in den Wurzelkanälen ist die Anwendung einer relativ großen Menge einer antiseptischen, alkalisch wirkenden Natriumhypochloritlösung, die neben ihrer bakteriziden Wirkung abgestorbene Gewebe zersetzt und

# Parcan Kit and Needles

Kit for canal irrigation



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil.  
94107 Saint-Maur-des-Fossés  
Cedex, France.

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

02/06

05 98 014 00 00

# Parcan Kit et aiguilles

Nécessaire pour irrigation canalairre

CE 0459

# Parcan Kit y Agujas

Kit para irrigación de los canales

# Parcan Kit und Spülkanülen

Set zur Wurzelkanalausspülung

# Parcan Kit en Naalden

Het spoelen van kanalen

# Parcan Zestaw z Iglami

Zestaw do płukania kanałów korzeniowych

an den Kanalwänden klebende Gewebereste ablöst.

- Da diese Spülung keine reizende Wirkung auf den Periapex ausüben sollte, ist die empfohlene Natriumhypochloritlösung verdünnt.
- Für eine wirksame Anwendung - Entfernung der gesamten Gewebereste – sollte eine relativ große Menge (10 bis 20 ml) der Lösung verwendet werden.
- Um ein Eindringen des Natriumhypochlorits in das periapikale Gewebe zu vermeiden, sollte eine spezielle Spülkanüle verwendet werden.

Die im Set enthaltene Spülkanüle hat keine Öffnung an der Spitze, sondern eine seitliche. Dies ist von folgendem Vorteil: Im Gegensatz zu einer klassischen Kanüle verhindert die seitliche Öffnung, dass die Flüssigkeit durch den ausgeübten Druck den Desmodont reizt und eine akute, sehr schmerzhaftige Wurzelhautentzündung auslöst. Da der Durchmesser der Kanülenöffnung ziemlich schmal ist, reicht der Druck aus, um die noch im Kanal vorhandenen Gewebe- und Pulparesten herauszuspielen.

## ART DER ANWENDUNG

Dem Fläschchen die erforderliche Menge Natriumhypochlorit entnehmen. Spülkanüle auf die Spritze aufsetzen und Wurzelkanalspülung vornehmen.

Wie alle endodontischen Instrumente die Kanüle so sorgfältig in den Kanal einbringen, dass der Periapex nicht verletzt wird.

Die Spitze der Kanüle ungefähr 1,5 mm oberhalb des Apex ansetzen, da die Spüllösung eine geringe Oberflächenspannung besitzt und der ausgeübte Druck gering ist.

Vor dem Einführen in den Wurzelkanal kann die Kanüle auf der gewünschten Höhe abgewinkelt werden. Mit Hilfe einer Markierungsscheibe, die auf die Kanüle geschoben wird, kann überprüft werden, wie weit die Kanüle in den Kanal vordringt.

## WARNHINWEISE

Die Instrumente des PARCAN-Sets vertragen keine Hitzesterilisation.

## DARREICHUNGSFORM

Ein Set enthält:

- 1 Spritze mit 10 ml Inhalt,
- 10 stumpfe Spülkanülen mit seitlicher Öffnung (Ø 0,50 x 40 mm).

Nachfüllpackung: 25 stumpfe Spülkanülen mit seitlicher Öffnung (Ø 0,50 x 40 mm).

*Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.*

NL

## BESCHRIJVING

Hoewel een mechanische kanaal voorbereiding noodzakelijk is, is het nodig de behandeling met chemische voorbereiding te vervolledigen.

Eén van de methoden voor de behandeling van een kanaal bestaat uit het aanbrengen van een grote hoeveelheid natriumhypochloriet, een antisepticum met alkalische reactie dat naast bacteriedodende eigenschappen ook genecroseerd weefsel afbreekt en dat resten die aan de kanaalwanden kleven los maakt.

- Deze irrigatie mag niet irriterend zijn voor de periapex. Daarom wordt aanbevolen de natriumhypochlorietoplossing te verdunnen.
- Om doeltreffend te zijn moet de te gebruiken hoeveelheid vloeistof betrèkkelijk groot zijn (10 tot 20 ml) opdat alle resten worden losgemaakt en meegevoerd.
- Om te voorkomen dat hypochloriet in de periapicale weefsels wordt geïnjecteerd, is het wenselijk een speciale naald te gebruiken, opdat de geïnjecteerde vloeistof geen enkele kans heeft in de periapex te dringen.

De voorgestelde naald vertoont geen apicale opening maar een laterale opening.

Het belang van deze laterale opening is als volgt: in tegenstelling tot een naald met apicale opening, vermijdt een naald met laterale opening dat de vloeistof als gevolg van de uitgeoefende druk de desmodont irriteert zodat een pijnlijke desmodontitis vermeden wordt.

Aangezien de diameter van de opening van de naald redelijk gering is, is de druk groot genoeg om de resten van de dentine en die van de pulpa die nog aanwezig zijn in het kanaal weer naar boven te brengen.

## GEBRUIKSAANWIJZING

De noodzakelijke hoeveelheid hypochloriet uit de flacon nemen.

De naald op een spuit monteren en de irrigatie uitvoeren. Zoals voor alle endodontische instrumenten, moet de naald zodanig in het kanaal worden gebracht dat er geen letsel van de periapex kan veroorzaakt worden.

Bepaal de injectie zodanig dat de punt van de naald ongeveer 1,5 mm boven de apex blijft, gezien het feit dat de irrigatievloeistof een geringe grensvlakspanning heeft en de uitgeoefende druk niet hoog is.

Alvorens deze naald in het kanaal te brengen, kan zij op de gewenste lengte worden gebogen. Men kan op de naald ook een geperforeerd plaatje aanbrengen om de lengte te bepalen die in het kanaal indringt.

## WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ GEBRUIK

De instrumenten van de PARCAN KIT mogen niet met hitte worden gesteriliseerd.

Verpakking

De kit bevat:

- 1 spuit van 10 ml
- 10 naalden met stompe punt, met een laterale perforatie (Ø 0,50 x 40 mm)

Aanvulling : 25 naalden met stompe punt, met een laterale perforatie (Ø 0,50 x 40 mm)

*Uitsluitend voor professioneel gebruik in de tandheelkunde.*

PL

## WŁAŚCIWOŚCI

Nawet najdokładniejsze mechaniczne poszerzenie kanału korzeniowego wymaga uzupełnienia chemicznym leczeniem.

Jedną z procedur tego leczenia jest wprowadzenie do kanału relatywnie dużej ilości antyseptycznego i alkaicznego podchlorynu sodu, który obok działania bakteriobójczego rozpuszcza resztki substancji znajdującej się na ścianach kanału.

- Ponieważ roztwór do płukania nie powinien działać drażniąco na okolice wierzchołka, zalecane jest rozcieńczenie roztworu podchlorynu sodu.
- Ażeby działanie było efektywne – jednoczesne rozpuszczenie i usunięcie wszystkich resztek z kanału – należy zastosować relatywnie dużą ilość (10 do 20 ml) roztworu.
- W celu uniknięcia wstrzyknięcia podchlorynu sodu do tkanek okołowierzchołkowych zalecane jest stosowanie specjalnych igieł zabezpieczających przed przedostaniem się roztworu poza wierzchołek.

Proponowane igły, znajdujące się w zestawie, posiadają 2 otwory, jeden na końcu igły, a drugi w bocznej ścianie. Dwa otwory posiadają następującą zaletę: - w przypadku zablokowania się igły irygacyjnej w węższej partii kanału, roztwór nie przedostanie się poza wierzchołek kanału, właśnie dzięki istnieniu bocznego otworu, który zapobiegnie wzrostowi ciśnienia w igle, umożliwiając wydostanie się roztworu bezpośrednio do kanału i komory miazgi zęba.

## SPOSÓB UŻYCIA

Pobrać z butelki odpowiednią ilość roztworu podchlorynu sodu. Następnie nałożyć igłę na strzykawkę i rozpocząć płukanie.

Tak jak i inne instrumenty endodontyczne, igła powinna być wprowadzona do kanału bardzo ostrożnie, ażeby nie dopuścić do uszkodzenia powierzchni okołowierzchołkowej.

Odległość pomiędzy igłą, umieszczoną na strzykawce, a wierzchołkiem kanału powinna wynosić minimum 1,5 mm, ponieważ roztwór do płukania charakteryzuje się niskim napięciem powierzchniowym i stosowane ciśnienie jest też niskie.

Przed umiejscowieniem igły w kanale, należy ją odpowiednio wygiąć, przystosowując ją do kształtu kanału.

W celu zabezpieczenia przed zbyt dalekim wprowadzeniem igły i uszkodzeniem kanału, zaleca się założenie na igłę stopera (ogranicznika).

## OSTRZEŻENIA

Instrumenty z zestawu PARCAN nie wymagają termicznej sterylizacji.

## OPAKOWANIA

Zestaw zawiera:

- 1 strzykawkę 10 ml,
- 10 tępo zakończonych igieł z bocznymi otworami (Ø 0,50 x 40 mm).

Zapas: 25 tępo zakończonych igieł z bocznymi otworami (Ø 0,50 x 40 mm)

*Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej.*

Przedstawiciel w Polsce  
Septodont-Polska sp. z o.o.  
ul. Kosiarzy 35  
02-953 Warszawa